



N.º 4/2012
1 de mayo de
2011/30 de junio de
2011

BUPO



Secretaría General

- **Anexo VI (Departamento de Filología y Traducción) del Acuerdo del Consejo de Gobierno de la Universidad, de 9 de junio de 2011, por el que se aprueba el Plan de Organización Docente 2011-2012.**



HOJA A

ENCARGO DOCENTE
(TOTALES)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

ENCARGO DOCENTE DIPLOMATURAS Y LICENCIATURAS:	12,00
ENCARGO DOCENTE EN GRADOS :	66,90
ENCARGO DOCENTE POSTGRADO:	0,00
TOTAL ENCARGO DOCENTE DEL ÁREA:	78,90



HOJA A

ENCARGO DOCENTE
(TOTALES)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

ENCARGO DOCENTE DIPLOMATURAS Y LICENCIATURAS:	10,50
ENCARGO DOCENTE EN GRADOS :	21,40
ENCARGO DOCENTE POSTGRADO:	13,50
TOTAL ENCARGO DOCENTE DEL ÁREA:	45,40



ASIGNACIÓN DOCENTE (POSTGRADO)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

DEPARTAMENTO: FILOLOGIA Y TRADUCCION
ÁREA DE CONOCIMIENTO: LENGUA ESPAÑOLA
RESPONSABLE DEL ÁREA: Stefan Ruhstaller
POSTGRADO: Máster oficial: Enseñanza del español como lengua extranjera

INFORMACIÓN ASIGNATURAS

ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES

Código	Modulo	Materia/Asignatura (Opcional)	Ob/O p	Créditos Actividad	Nº de Actividades	Total	Grupos	Profesor	Créditos Profesor	Responsable Firma Acta
		El español en el mundo	obl	3,0	1	2	1	Stefan Ruhstaller	2,3	Stefan Ruhstaller
		Métodos docentes aplicad	obl			2	1	Virginia Alba Quiñones	0,8	irginia Alba Quiñones
								Graciela Vázquez		
		La enseñanza del léxico y d	obl	3,0	1	3	1	Stefan Ruhstaller	2,3	Stefan Ruhstaller
		Desarrollo de las destrezas	obl	3,0	1	3	1	Olga Cruz Moya	2,3	Olga Cruz Moya
		El español con fines especí	obl		1	0	1	Rosalía García Cornejo	0,7	osalía García Cornejo
						0	1	Francisco Molina Díaz	0,7	
		La enseñanza del español a	obl	3,0	1			Lucía Quintana Hernández	1,1	Lucía Quintana Hernández
		Análisis y producción de m	obl	3,0	1	3	1	Mercedes de la Torre García	1,9	cedes de la Torre García
						0		Francisca Castro Viúdez		
		Aplicación de nuevas tecno	obl	3,0	1	3	1	Olga Cruz Moya	1,9	Olga Cruz Moya
								Francisco J. Herrera Jiménez		
		Los medios de comunicació	obl	3,0	1		1	Olga Cruz Moya	2,3	Olga Cruz Moya
		Prácticas docentes tutelad	obl	6,0	1	5	1	Lucía Quintana Hernández	4,5	Lucía Quintana Hernández
		Trabajo fin de máster	obl	6,0	2	2	1	Lucía Quintana Hernández	1,5	Stefan Ruhstaller
		Trabajo fin de máster	obl	6,0	2	2	1	Francisco Molina Díaz	1,5	Stefan Ruhstaller
		Trabajo fin de máster	obl	6,0	5	5	1	Stefan Ruhstaller	3,8	Stefan Ruhstaller
		Trabajo fin de máster	obl	6,0	5	5	1	Olga Cruz Moya	3,8	Stefan Ruhstaller
		Trabajo fin de máster	obl	6,0	4	3	1	Virginia Alba Quiñones	3,0	Stefan Ruhstaller
		Trabajo fin de máster	obl	6,0	3	3	1	Mercedesde la Torre García	2,3	Stefan Ruhstaller
		Trabajo fin de máster	obl	6,0	1	1	1	Rosalía García Cornejo	0,8	Stefan Ruhstaller

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

DEPARTAMENTO:	Filología y Traducción	ÁREA:	Lengua Española
---------------	------------------------	-------	-----------------

TITULACIÓN: Grado en Traducción e Interpretación (TEI Inglés)													
Asignatura	Curso	A/C	Bas/Ob/Op	CRÉDITOS POR ACTIVIDAD				Nº DE GRUPOS				TOTAL CRÉDITOS	
				EB	EPD	AD	TOTAL	EB	EPD	AD	TOTAL		
Lengua Española. Aspectos Normativos	1	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	2	5	0	7	15,6	
Análisis y Composición de Textos Españoles	1	2º		2,3	2,2	0	4,5	2	5	0	7	15,6	
Variedades del Español	2	2º	OP	2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9	
							0				0	0	

TOTAL CRÉDITOS TITULACIÓN:	40,1
----------------------------	------

TITULACIÓN: Grado en Traducción e Interpretación (TEI Francés)													
Asignatura	Curso	A/C	Bas/Ob/Op	CRÉDITOS POR ACTIVIDAD				Nº DE GRUPOS				TOTAL CRÉDITOS	
				EB	EPD	AD	TOTAL	EB	EPD	AD	TOTAL		
Lengua Española. Aspectos Normativos	1	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9	
Análisis y Composición de Textos Españoles	1	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9	

TOTAL CRÉDITOS TITULACIÓN:	17,8
----------------------------	------

TITULACIÓN: Grado en Humanidades													
Asignatura	Curso	A/C	Bas/Ob/Op	CRÉDITOS POR ACTIVIDAD				Nº DE GRUPOS				TOTAL CRÉDITOS	
				EB	EPD	AD	TOTAL	EB	EPD	AD	TOTAL		
Aspectos Descriptivos y Normativos del Español Actual	1	2ºS		2,7	1,8	0	4,5	1	3	0	4	8,1	
Discurso, Cultura y Sociedad	2	2ºS		3,1	1,4	0	4,5	1	3	0	4	7,3	
TIC en Humanidades	1	1ºS		0,8	0,7	0	1,5	1	3	0	4	2,9	

TOTAL CRÉDITOS TITULACIÓN:	18,3
----------------------------	------

TOTAL ENCARGO DOCENTE EN GRADOS :	76,2
--	-------------

VºBº Director de Departamento

Responsable del área

Fdo.: _____

Fdo.: _____



ASIGNACIÓN DOCENTE
(GRADOS)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

DEPARTAMENTO: FILOLOGIA Y TRADUCCION
 ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGIA LATINA
 RESPONSABLE DE ÁREA: ROSARIO MORENO SOLDEVILA
 CENTRO: HUMANIDADES
 TITULACIÓN: GRADO EN HUMANIDADES

INFORMACIÓN ASIGNATURAS

ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES

Código	Asignatura	Curso	A/1ºC /2ºC	Ob/Op	Créditos Actividades				Nº de grupos por Actividad				Grupos	Profesor	Créditos Profesor				Responsable Firma Acta	Día y Hora	
					EB	EPD	AD	Total	EB	EPD	AD	Total			EB	EPD	AD	Total			
La Cultura Grecolatina a través																					
30 10 01	de sus Textos Literarios	1	1ºS		3,10	1,40	0,0	4,50	1	3	0	4	EB 1	Juan Fernández Valverc	3,10				3,10	sí	L y X 13.00-14.00
													EPD 11	Alberto Marina Castillo	1,40				1,40		J 12.00-14.00 (s. pares)
													EPD 12	Alberto Marina Castillo	1,40				1,40		J 10.00-12.00 (s. pares)
													EPD 13	Alberto Marina Castillo	1,40				1,40		J 12.00-14.00 (s. impares)
Bases Grecolatinas de la Cultura																					
30 10 38	Occidental: Arte y Literatura	3	1ºS		2,3	1,5	0,7	4,50	1	2	4	7	EB 1	Rosario Moreno Soldev	2,30				2,30	sí	L 11.00-12.30
													EPD 11	Alberto Marina Castillo	1,50				1,50		X 9.30-11.00
													EPD 12	Rosario Moreno Soldevila	1,50				1,50		L12:30-14:00
													AD 111	Rosario Moreno Soldevila	0,70				0,70		X 9.30-11.00 (semanas 11-15)
													AD 112	Alberto Marina Castillo	0,70				0,70		X 9.30-11.00 (semanas 11-15)
													AD 113	Alberto Marina Castillo	0,70				0,70		L12:30-14:00 (semanas 11-15)
													AD 114	Rosario Moreno Soldevila	0,70				0,70		L12:30-14:00 (semanas 11-15)

TOTALES	
CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES	
CRÉDITOS ASIGNADOS POR ACTIVIDADES	
DIFERENCIA	

Responsable del área

VºBº Director del Departamento:

Fdo.: _____

Fdo.: _____

HOJA C-3



ASIGNACIÓN DOCENTE
(GRADOS)

CENTRO		HUMANIDADES																		
TITULACIÓN:		GRADO EN TRADUCCION E INTERPRETACION - INGLES																		
INFORMACIÓN ASIGNATURAS											ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES									
Código	Asignatura	Curso	A/1ºC /2ºC	Ob/Op	Créditos Actividades				Nº de grupos por Actividad				Grupos	Profesor	Créditos Profesor				Responsable Firma Acta	Día y Hora
					EB	EPD	AD	Total	EB	EPD	AD	Total			EB	EPD	AD	Total		
30 21 01	Edición y Maquetación de textos	2	2ºS	OP	1,20	1,10	0,0	2,30	1	1	0	2	EB 1	Alberto Marina Castillo	1,20			1,20	sí	13.00-14.30 (s. 1-8)
												EPD 11	Alberto Marina Castillo		1,10		1,10		J 11:30-13:00 (s. 1-8)	

TOTALES	
CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES	
CRÉDITOS ASIGNADOS POR ACTIVIDADES	
DIFERENCIA	

CENTRO		HUMANIDADES																		
TITULACIÓN:		GRADO EN GEOGRAFIA E HISTORIA																		
INFORMACIÓN ASIGNATURAS											ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES									
Código	Asignatura	Curso	A/1ºC /2ºC	Ob/Op	Créditos Actividades				Nº de grupos por Actividad				Grupos	Profesor	Créditos Profesor				Responsable Firma Acta	Día y Hora
					EB	EPD	AD	Total	EB	EPD	AD	Total			EB	EPD	AD	Total		
	Los Orígenes Clásicos de la																			
30 50 11	Cultura	2	1ºS		2,70	1,80	0,0	4,50	1	2	0	3	EB 1	Juan Fernández Valverc	2,70			2,70	sí	X 10:00-12:00
												EPD 11	Juan Fernández Valverde		1,80		1,80		j 11:00-12:00	
												EPD 12	Juan Fernández Valverde		1,80		1,80		j13:00-14:00	

TOTALES	
CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES	

Responsable del área

VºBº Director del Departamento:

Fdo.: _____

Fdo.: _____



HOJA A

ENCARGO DOCENTE
(TOTALES)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

ENCARGO DOCENTE DIPLOMATURAS Y LICENCIATURAS:	12,00
ENCARGO DOCENTE EN GRADOS :	24,00
ENCARGO DOCENTE POSTGRADO:	7,50
TOTAL ENCARGO DOCENTE DEL ÁREA:	43,50



ASIGNACIÓN DOCENTE (POSTGRADO)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

DEPARTAMENTO: FILOLOGIA Y TRADUCCION
ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGIA ITALIANA
RESPONSABLE DEL ÁREA: PILAR RODRÍGUEZ REINA
POSTGRADO: MÁSTER EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL, TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

INFORMACIÓN ASIGNATURAS

ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES

Código	Modulo	Materia/Asignatura (Opcional)	Ob/O p	Créditos Actividad	Nº de Actividades	Total	Grupos	Profesor	Créditos Profesor	Responsable Firma Acta
		Aspectos profesionales de l	Ob			0	Único	Estefanía Flores Acuña	0,8	stefanía Flores Acuña
		Trabajo de investigación	Ob			0	Único	Estefanía Flores Acuña	2,2	stefanía Flores Acuña
						0				
						0				
						0				
						0				
						0				
						0				
						0				
						0				
						0				
						0				

TOTALES

CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES	
CRÉDITOS ASIGNADOS POR ACTIVIDADES	
DIFERENCIA	

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

DEPARTAMENTO:	FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN	ÁREA:	FILOLOGÍA ITALIANA
---------------	------------------------	-------	--------------------

TITULACIÓN: Grado en Traducción e Interpretación (TEI Inglés)												
Asignatura	Curso	A/C	Bas/Ob/Op	CRÉDITOS POR ACTIVIDAD				Nº DE GRUPOS				TOTAL CRÉDITOS
				EB	EPD	AD	TOTAL	EB	EPD	AD	TOTAL	
Lengua C (I). Italiano	1	1ºS		3,4	3,4	0	6,8	1	2	0	3	10,2
Lengua C (II). Italiano	1	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Lengua C (III). Italiano	2	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Cultura y Sociedades de la lengua C (I). Italiano	2	1ºS		3,1	1,4	0	4,5	1	2	0	3	5,9
Lengua C (IV). Italiano	2	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Cultura y Sociedades de la lengua C (II). Italiano	2	2ºS		3,1	1,4	0	4,5	1	2	0	3	5,9
Introducción a la Práctica de la Traducción de la Lengua C. Italiano	3	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Lengua C (VI). Italiano	3	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Traducción Especializada C (I). Italiano	3	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Traducción de Software y Páginas Web C. Italiano	3	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Lengua C (V). Italiano	3	1ºS	OP	2,3	2,2	0	4,5	1	1	0	2	4,5
Gramática Contrastiva de las lenguas A y C. Español-Italiano	2	2ºS	OP	1,2	1,1	0	2,3	1	2	0	3	3,4

TOTAL CRÉDITOS TITULACIÓN:	76,8
----------------------------	------

TOTAL ENCARGO DOCENTE EN GRADOS :	76,8
-----------------------------------	------

VºBº Director de Departamento

Responsable del área

Fdo.: _____

Fdo.: _____



ASIGNACIÓN DOCENTE (LICENCIATURAS Y DIPLOMATURAS)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2010/2011

DEPARTAMENTO: FILOLOGIA Y TRADUCCION
ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGIA INGLESA
RESPONSABLE DE ÁREA: MONTSERRAT MARTÍNEZ VÁZQUEZ
CENTRO:
TITULACIÓN: TEI-HUM

INFORMACIÓN ASIGNATURAS

ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES

Código	Asignatura	Curso	A/1º C /2º C	Tr/Ob /Op	Créditos Actividades			Nº de grupos por Actividad		Grupos	Profesor	Créditos Profesor			Responsable Firma Acta	Periodo por el que imparte docencia
					T	P	Total		Total			T	P	Total		
	Sociolingüística (Inglés)			Op	4	0,5	4,5	1	1	2	4,5	4,5				
	Pragmática Intercultural (Inglés)			Op	4	0,5	4,5	1	1	2	4,5	4,5				
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	2	2		Alberto Egea		1			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	3	3		Lucía Fernández		1,5			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	4	4		Reyes Gómez		2			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	4	4		Verónica Pacheco		2			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	2	2		Mª Isabel Fijo		1			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	3	3		Mª Angeles Conde		1,5			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	6		Regina Gutiérrez		3,5			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	2		Mª de la O Hernández		1			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	0	2	Sage Fitzgerald		1,0			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	0	6	Montserrat Martínez		3,0			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	0	6	María Reyes		3,5			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	0	1	Fran J. Lorenzo		1,5			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	0	0	Profesor Asociado		1,5			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	0	0	Mª Dolores López		1,0			
	Prácticum	4º	C	Ob		0,5	0,5	0	0	0						

34,0

CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES

CRÉDITOS ASIGNADOS POR ACTIVIDADES

DIFERENCIA



HOJA A

ENCARGO DOCENTE
(TOTALES)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

ENCARGO DOCENTE DIPLOMATURAS Y LICENCIATURAS:	40,00
ENCARGO DOCENTE EN GRADOS :	269,10
ENCARGO DOCENTE POSTGRADO:	111,85
TOTAL ENCARGO DOCENTE DEL ÁREA:	420,95

ASIGNACIÓN DOCENTE (LICENCIATURAS Y DIPLOMATURAS)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

DEPARTAMENTO: FILOLOGÍA Y TRADUCCIÓN
ÁREA DE CONOCIMIENTO: TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
RESPONSABLE DE ÁREA: JOSE MARÍA PIÑAN SAN MIGUEL
CENTRO: FACULTAD DE HUMANIDADES
TITULACIÓN: LICENCIATURA EN TRADUCCION E INTERPRETACIÓN

INFORMACIÓN ASIGNATURAS

ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES

Código	Asignatura	Curso	A/1ºC /2ºC	Tr/O b/Op	Créditos Actividades			Nº de grupos por Actividad			Grupos	Profesor	Créditos Profesor			Responsable Firma Acta	Periodo por el que imparte docencia	
					T	P	Total			Total			T	P	Total			
8051	Técnicas de Interpretación Consecutiva (ingl)	3º	1ºC	Tr	3,0	6,0	9,0	1	1	2	único	María Elena Toro Benítez	2,0	4,0	6,0	María Elena Toro Benítez		
												Coral Hunt Gómez	1,0	2,0	3,0			
8052	Técnicas de Interpretación Consecutiva (fra)	3º	1ºC	Tr	3,0	6,0	9,0	1	1	2	único	Estela Martín Ruel	3,0	6,0	9,0	Estela Martín Ruel		
												Técnicas de Interpretación Consecutiva (ale)	3º	1ºC	Tr			3,0
8054	Técnicas de Interpretación Simultánea (ingl)	3º	2ºC	Tr	3,0	6,0	9,0	1	1	2	único	María Elena Toro Benítez	3,0	6,0	9,0	María Elena Toro Benítez		
8056	Técnicas de Interpretación Simultánea (fran)	3º	2ºC	Tr	3,0	6,0	9,0	1	1	2	único	Estela Martín Ruel	3,0	6,0	9,0	Estela Martín Ruel		
												Técnicas de Interpretación Simultánea (alen)	3º	2ºC	Tr			3,0
	Traducción especializada B/A/B II (inglés)	4º	A	Ob	3,0	9,0	12,0	2	2	4	MT2	Nieves Jiménez Carra	3,0	9,0	12,0	Nieves Jiménez Carra		
											MT1	Juan Antonio Prieto Velasco	2,0	7,0	9,0			Nieves Jiménez Carra
											MT1	Nieves Jiménez Carra	1,0	2,0	3,0			Nieves Jiménez Carra
	Traducción especializada C/A/C (inglés)	4º	A	Ob	3,0	9,0	12,0	1	1	2	MT1/2	Elisa Calvo Encinas	3,0	9,0	12,0	Elisa Calvo Encinas		
	Traducción especializada C/A/C (alemán)	4º	A	Ob	3,0	9,0	12,0	1	1	2	MT2	Miguel Albi Aparicio	1,5	6,5	8,0	Miguel Albi Aparicio		
											MT2	Nuria Ponce Márquez	1,5	2,5	4,0			Miguel Albi Aparicio
	Traducción Audiovisual (inglés)	4º	1ºC/2ºC	Op	1,5	3,0	4,5	1	1	2	MT1/2	Nieves Jiménez Carra	1,5	3,0	4,5	Nieves Jiménez Carra		
	Lengua de Signos Española II	3º/4º	2ºC	Op	2,0	4,0	6,0	2	2	4	MT1/2	María Jesús Navarro Cruz	2,0	4,0	6,0	María Jesús Navarro Cruz		
											MT1/2	Mariano reyes Tejedor	2,0	4,0	6,0			María Jesús Navarro Cruz
	Interpretación de Lengua de Signos Español	3º/4º	1ºC	Op	2,0	4,0	6,0	1	1	2	MT1/2	Marta Montero Aguilera	2,0	4,0	6,0	Marta Montero Aguilera		
	Interpretación Consecutiva B/A (inglés)	4º	1ºC	Ob	3,0	6,0	9,0	3	3	6	GRUPO 1	Lucía Ruiz Rosendo	3,0	6,0	9,0	Clementina Persaud		
											GRUPO 2	Jasmine Molina Durán	3,0	6,0	9,0			Clementina Persaud
											GRUPO 3	Clementina Persaud	3,0	6,0	9,0			Clementina Persaud
	Interpretación Consecutiva B/A (francés)	4º	1ºC	Ob	3,0	6,0	9,0	1	1	2	MT1	María del Rosario Baquero Mesa	3,0	6,0	9,0	María del Rosario Baquero Mesa		

ASIGNACIÓN DOCENTE (LICENCIATURAS Y DIPLOMATURAS)

8081	Interpretación Consecutiva B/A (alemán)	4º	1ºC	Ob	3,0	6,0	9,0	1	1	2	MT2	José María Piñán San Miguel	1,0	2,0	3,0	José María Piñán San Miguel
											MT2	Miguel Albi Aparicio	2,0	4,0	6,0	José María Piñán San Miguel
	Interpretación Simultánea B/A (inglés)	4º	2ºC	Ob	3,0	6,0	9,0	4	4	8	GRUPO 1	Lucía Ruiz Rosendo	3,0	6,0	9,0	Lucía Ruiz Rosendo
											GRUPO 2	AYUDANTE 2			6,0	Lucía Ruiz Rosendo
												Yeray Afonso Mínguez			3,0	Lucía Ruiz Rosendo
											GRUPO 3	Clementina Persaud	3,0	6,0	9,0	Lucía Ruiz Rosendo
											GRUPO 4	Jasmine Molina Durán	3,0	6,0	9,0	Lucía Ruiz Rosendo
	Interpretación Simultánea B/A (francés)	4º	2ºC	Ob	3,0	6,0	9,0	1	1	2	MT1	María del Rosario Baquero Mesa	3,0	6,0	9,0	María del Rosario Baquero Mesa
	Interpretación Simultánea B/A (alemán)	4º	2ºC	Ob	3,0	6,0	9,0	1	1	2	MT2	Nuria Ponce Márquez	3,0	6,0	9,0	Nuria Ponce Márquez
	Interpretación Consecutiva/Simultánea C/A	4º	2ºC	Op	1,5	3,0	4,5	1	1	2	MT1/2	Yeray Afonso Mínguez	1,5	3,0	4,5	Yeray Afonso Mínguez
	Interpretación Consecutiva/Simultánea C/A	4º	2ºC	Op	1,5	3,0	4,5	1	1	2	MT1/2	Miguel Albi Aparicio	2,0	2,5	4,5	Miguel Albi Aparicio
	Traducción especializada B/A/B II (alemán)	4º	A	Ob	3,0	9,0	12,0	1	1	2	MT2	José María Piñán San Miguel	3,0	9,0	12,0	José María Piñán San Miguel
	Lengua de Signos Española I	4º	1ºC	Op	2,0	4,0	6,0	1	1	2	MT1/2	Marta Montero Aguilera	2,0	4,0	6,0	Marta Montero Aguilera
															250,5	

TOTALES

CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES	0
CRÉDITOS ASIGNADOS POR ACTIVIDADES	0
DIFERENCIA	0



HOJA A

ENCARGO DOCENTE
(TOTALES)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

ENCARGO DOCENTE DIPLOMATURAS Y LICENCIATURAS:	250,50
ENCARGO DOCENTE EN GRADOS :	209,30
ENCARGO DOCENTE POSTGRADO:	42,78
TOTAL ENCARGO DOCENTE DEL ÁREA:	502,58



ASIGNACIÓN DOCENTE (LICENCIATURAS Y DIPLOMATURAS)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2010/2011

DEPARTAMENTO: FILOLOGIA Y TRADUCCION
ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGIA FRANCESA
RESPONSABLE DE ÁREA: NADIA DUCHENE
CENTRO
TITULACIÓN:

INFORMACIÓN ASIGNATURAS

ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES

Código	Asignatura	Curso	A/1ºC /2ºC	Tr/O b/Op	Créditos Actividades			Nº de grupos por Actividad			Grupos	Profesor	Créditos Profesor			Responsable Firma Acta	Periodo por el que imparte docencia
					T	P	Total			Total			T	P	Total		
8061	Traducción BAB II	4	A	Tr	3,0	9,0	12,0	1	1	2	JIMÉNEZ Juan	3,0	3,0	6,0		1	
							0,0			0	CORTES Lara		6,0	6,0	Si	2	
8074	TRADUCCIÓN CAC	4	A	Tr	3,0	9,0	12,0	1	1	2	LOBATO Julia	3,0	3,0	6,0	Sí	2	
							0,0			0	CORTES Lara		6,0	6,0		1	
	Prácticum	4	A			6,0	6,0	1	1	2	AUBRY Anne		2,5	2,5			
							0,0			0	DUCHÊNE Nadia		1,0	1,0			
							0,0			0	JIMÉNEZ Juan		0,5	0,5			
							0,0			0	MARTIN Pilar		2,0	2,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			
							0,0			0				0,0			

TOTALES

CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES	30
CRÉDITOS ASIGNADOS POR ACTIVIDADES	30
DIFERENCIA	0

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

TITULACIÓN:		Grado en Traducción e Interpretación (TEI Inglés)										
Asignatura	Curso	A/C	Bas/Ob/Op	CRÉDITOS POR ACTIVIDAD				Nº DE GRUPOS				TOTAL CRÉDITOS
				EB	EPD	AD	TOTAL	EB	EPD	AD	TOTAL	
Lengua C (I). Francés	1	1ºS		3,4	3,4	0	6,8	1	3	0	4	13,6
Lengua C (II). Francés	1	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9
Lengua C (III). Francés	2	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9
Cultura y Sociedades de la lengua C (I). Francés	2	1ºS		3,1	1,4	0	4,5	1	3	0	4	7,3
Lengua C (IV). Francés	2	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9
Cultura y Sociedades de la lengua C (II). Francés	2	2ºS		3,1	1,4	0	4,5	1	3	0	4	7,3
Introducción a la Práctica de la Traducción de la Lengua C. Francés	3	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9
Lengua C (VI). Francés	3	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9
Traducción Especializada C (I). Francés	3	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9
Lengua C (V). Francés	3	1ºS	OP	2,3	2,2	0	4,5	1	3	0	4	8,9
Gramática Contrastiva de las lenguas A y C. Español-Francés	2	2ºS	OP	1,2	1,1	0	2,3	1	3	0	4	4,5

TOTAL CRÉDITOS TITULACIÓN: 95

TITULACIÓN:		Grado en Traducción e Interpretación (TEI Francés)										
Asignatura	Curso	A/C	Bas/Ob/Op	CRÉDITOS POR ACTIVIDAD				Nº DE GRUPOS				TOTAL CRÉDITOS
				EB	EPD	AD	TOTAL	EB	EPD	AD	TOTAL	
Lengua B (I). Francés	1	1ºS		3,4	3,4	0	6,8	1	2	0	3	10,2
Lengua B (II). Francés	1	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Lengua B (III). Francés	2	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Cultura y Sociedades de la Lengua B (I). Francés	2	1ºS		3,1	1,4	0	4,5	1	2	0	3	5,9
Introducción a la Práctica de la Traducción de la Lengua B. Francés	2	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Lengua B (IV). Francés	2	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Cultura y Sociedades de la Lengua B (II). Francés	2	2ºS		3,1	1,4	0	4,5	1	2	0	3	5,9
Lengua B (VI). Francés	3	2ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Lengua B (V). Francés	3	1ºS		2,3	2,2	0	4,5	1	2	0	3	6,7
Sociolingüística de la Lengua B. Francés	3	1ºS	OP	1,2	1,1	0	2,3	1	1	0	2	2,3
Pragmalingüística Intercultural de las lenguas A y B. Español-Francés	3	1ºS	OP	1,2	1,1	0	2,3	1	1	0	2	2,3

TOTAL CRÉDITOS TITULACIÓN: 66,8**TOTAL ENCARGO DOCENTE EN GRADOS : 161,8**

VºBº Director de Departamento

Responsable del área

Fdo.: _____

Fdo.: _____



ASIGNACIÓN DOCENTE (LICENCIATURAS Y DIPLOMATURAS)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

DEPARTAMENTO: FILOLOGIA Y TRADUCCION
ÁREA DE CONOCIMIENTO: FILOLOGIA ALEMANA
RESPONSABLE DE ÁREA: ANA MEDINA REGUERA
CENTRO: Facultad de Humanidades
TITULACIÓN: Licenciatura en Traducción e Interpretación (Inglés, Francés, HyT)

INFORMACIÓN ASIGNATURAS

ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES

Código	Asignatura	Curso	A/1º C /2º C	Tr/O b/Op	Créditos Actividades			Nº de grupos por Actividad		Grupos	Profesor	Créditos Profesor			Responsable Firma Acta	Periodo por el que imparte docencia
					T	P	Total		Total			T	P	Total		
	Prácticum	4º		Ob	0,5	0,5		7	7		Juan Pablo Larreta Zulategui	0,0	3,0	3,0	Sí	A
									0		Kathrin Siebold	0,0	0,5	0,5	Sí	A
									0					0,0		
	Traducción literaria			Op	4,5	0,0	4,5	1	0	1	Juan Miguel Cuartero Otal	4,5	0,0	4,5	Sí	1º c.

TOTALES

CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES	
CRÉDITOS ASIGNADOS POR ACTIVIDADES	
DIFERENCIA	



HOJA A

ENCARGO DOCENTE
(TOTALES)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

ENCARGO DOCENTE DIPLOMATURAS Y LICENCIATURAS:	3,50
ENCARGO DOCENTE EN GRADOS :	141,40
ENCARGO DOCENTE POSTGRADO:	12,73
TOTAL ENCARGO DOCENTE DEL ÁREA:	157,63



ASIGNACIÓN DOCENTE (POSTGRADO)

PLAN DE ORGANIZACIÓN DOCENTE CURSO 2011/2012

DEPARTAMENTO: FILOLOGIA Y TRADUCCION
ÁREA DE CONOCIMIENTO: LITERATURA ESPAÑOLA
RESPONSABLE DEL ÁREA: FERNANDO GARCÍA LARA
POSTGRADO: Master Enseñanza del español L2/Master Profesorado Secundaria Bachillerato

INFORMACIÓN ASIGNATURAS

ASIGNACIÓN DOCENTE DE PROFESORES

Código	Modulo	Materia/Asignatura (Opcional)	Ob/O p	Créditos Actividad	Nº de Actividades	Total	Grupos	Profesor	Créditos Profesor	Responsable Firma Acta
	LOS TEXTOS LITERARIOS Y LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA	LOS TEXTOS LITERARIOS Y LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA	Ob	1'875	1	1'875	1	Raúl Fdez. Sánchez-Alarcos	5'625	SI
	TRABAJO FIN DE MASTER			3'75	1	3'75				
						0				
	Específico	LENGUA Y LITERATURA. COMPLEMENTOS PARA LA FORMACION DISCIPLINAR	Ob	1'125	1	1'125	1	José Mª Fdez. Vázquez	1'125	SI
	Específico	LENGUA Y LITERATURA. APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LAS MATERIAS CORRESPONDIENTES	Ob	4'5	1	4'5	1	Fernando García Lara	4'5	SI
	Específico	LENGUA Y LITERATURA. INNOVACION DOCENTE E INICIACION A LA INVESTIGACION EDUCATIVA	Ob	1'125	1	1'125	1	Raúl Fdez. Sánchez-Alarcos	1'125	SI
						0				
						0				

Fdo.: _____



ASIGNACIÓN DOCENTE (POSTGRADO)

		0
		0
		0
TOTALES		13'5
CRÉDITOS ASIGNACIÓN DOCENTE PROFESORES		
CRÉDITOS ASIGNADOS POR ACTIVIDADES		
DIFERENCIA		